

# WANTED

## DAGMAR PECKOVÁ

ALIAS

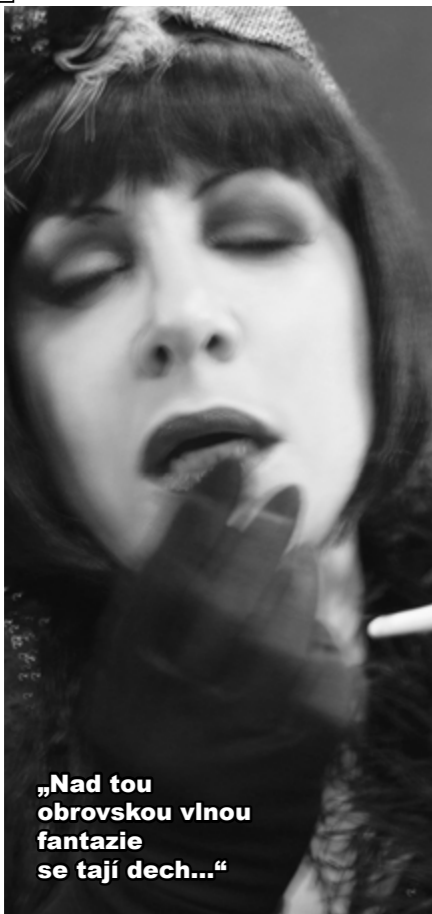
## MACKIE MESSER



**SVĚTOVÁ PREMIÉRA  
2017  
LUCERNA**

**SAGL  
PRODUCTION**

# DAGMAR PECKOVÁ: „Přeji si, aby se Vaše srdce otevřela.“



„Nad tou obrovskou vlnou fantazie se tají dech...“

**P**ochopila jsem, že mě má život skutečně rád, když mohu po třiceti šesti letech ještě stát na jevišti a prožívat spolu s publikem úžasné okamžiky, které nám všem dává poslech hudby spolu s vizuálním prožitkem...

Asi před dvěma lety jsem při jízdě autem poslouchala v rádiu téměř hodinové pásmo o Kurtu Weillovi a Bertoltu Brechtovi. Ten pořad mě tak fascinoval, že jsem se okamžitě vrhla do studia jejich úchvatných songů. A zjistila jsem zajímavou věc. Písně Kurta Weilla jsou všude, jen nevíme, že je to Kurt Weill. Rozhodla jsem se o tohoto nenápadného a skromného génia podělit se svými českými posluchači. Pokorně se skláním před uměním Weillovým a Bertolta Brechta. V krátkém čase své spolupráce byli schopni revolučně zreformovat útvar opery v novou formu „Musiktheater“. Přiblížit toto „vysoké“ umění i obyčejnému člověku přenesením témat ze vznešených paláců a měšťanských salónů pozdního romantismu do obyčejných městských putyk, bordelů a zločineckých galerek. Jejich hudební divadlo je směs hudebních i divadelních stylů. Genialita Weilla spočívá hlavně v naprostém vystižení idiomu hudby daného národa, jak dokázal v komponování úchvatných francouzských šansonů, nebo amerických Musical Play. Ovlivnil další generace amerických skladatelů. A my Weilla ještě objevujeme.

Pokud chce člověk publiku ze sebe dávat opravdu to nejlepší, tak musí mít kolem sebe lidi, které spojuje nejen společný zápal tvořit, ale také vysoká profesionalita. Osud mi přivedl do cesty Jana Kučera, dirigenta, skladatele, pianistu, aranžéra, jazzmana. A neuvěřitelné Cabany. Je to prokletě dobrá kombinace. Po hudební stránce si nedokážu představit lepší a po vizuální se mi tají dech nad obrovskou vlnou fantazie, o které jsem si ani netroufala snít. Děkuji vám všem! I Jiřímu Hájkovi i Epoque Orchestra, nebo Miroslavu Hloucalovi a jeho jazz bandu, ale i taneční Jednotce Rychlého Nasazení. Ta má své jméno zcela opodstatněné. Tuto Kabaretní revue jsem připravovala dva roky. Během posledního měsíce se nepředstavitelné stalo skutečností a moje srdce se raduje.

Přeji Vám, aby se u naší podívané Vaše srdce také otevřela a přijala něco nového a krásného. **DAGMAR PECKOVÁ**

## Producent Tomáš Ságl dodává:



Když mě před časem oslovila Dagmar Pecková s projektem Wanted, nedokázal jsem si hned představit, co to bude. Pak však začala vyslovovat další jména: Jiří Hájek, Jan Kučera, Epoque Quartet & Orchestra, Miroslav Hloucal Jazz Band. Prostě jména spojená s hudební kvalitou světové úrovně. Představa, že dostaneme všechny tyto osobnosti a tělesa na jedno pódium, byla velmi lákavá. K obsazení a unikátnosti tématu už zbývalo

jen jediné. Přenést všechnu tu krásu na jeviště. Famózní výprava a režie Cabanů to dokázala. Zdá se mi až neuvěřitelné, že se nám podařilo právě s těmito významnými umělci stvořit kabaret a jeho atmosféru ve Velkém sále Lucerny v představeních celkem sedmnáctkrát zopakovat! To vše mi dovoluje říci: Přinášíme něco úžasného, co v Česku ještě nebylo... Věřím, že tento pocit se mnou budete sdílet i vy, diváci. **TOMÁŠ SÁGL**



## PROGRAM

### ORCHESTRÁLNÍ INTRO - BARBARASONG

(Die Dreigroschenoper)

### BARBARASONG / PÍSEŇ BARBARY

(Bertolt Brecht – Die Dreigroschenoper)

Dagmar Pecková

### DENN WIE MAN SICH BETTET, SO LIEGT MAN / PROTOŽE JAK SI KDO USTELE, TAK SI LEHNE

(Bertolt Brecht – Der Aufstieg und Fall  
der Stadt Mahagonny)

Dagmar Pecková

### SURABAYA JOHNNY

(Bertolt Brecht – Happy End)

Dagmar Pecková

### DER ABSCHIEDSBRIEF / DOPIS NA ROZLOUČENOU

(Erich Kästner)

Dagmar Pecková

### ZUHÄLTERBALLADE / PASÁCKÁ BALADA

(Bertolt Brecht – Die Dreigroschenoper)

Dagmar Pecková & Jiří Hájek

### JE NE T'AIME PAS / NEMILUJI TĚ

(Maurice Magre)

Dagmar Pecková

### DIE SEERÄUBER-JENNY / PIRÁTKA JENNY

(Bertolt Brecht – Die Dreigroschenoper)

Dagmar Pecková

### DAS LIED VON DEN BRAUEN INSELN / PÍSEŇ HNĚDÝCH OSTROVŮ

(Lion Feuchtwanger – The Oil Islands)

Dagmar Pecková

--- PŘESTÁVKA ---

### BERLIN IM LICHT / OSVĚTLENÝ BERLÍN PŘEDEHRA

### DIE MORITAT VON MACKIE MESSER / MORYTÁT MACKIE MESSERA

(Bertolt Brecht – Die Dreigroschenoper)

Dagmar Pecková

### BERLIN IM LICHT / OSVĚTLENÝ BERLÍN

(Kurt Weill)

Jiří Hájek

### KANONENSONG / KANONÝRSKÁ

(Bertolt Brecht – Die Dreigroschenoper)

Jan Kučera & Jiří Hájek a orchestr

### BUDDY ON THE NIGHTSHIFT / KAMARÁD Z NOČNÍ SMĚNY

(Oscar Hammerstein II. – Lunch Time Follies)

Jiří Hájek

### ORCHESTRÁLNÍ INTRO NA TÉMA Z PÍSNĚ YOUKALI

(Marie Galante)

Orchestr

### I'M A STRANGER HERE MYSELF / JSEM TADY CIZINCEM

(Odgen Nash – One Touch of Venus)

Dagmar Pecková

### ALABAMA SONG

(Bertolt Brecht – Der Aufstieg und Fall  
der Stadt Mahagonny)

Dagmar Pecková & Jiří Hájek

### YOUKALI

(Roger Fernay – Maria Galante)

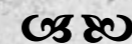
Dagmar Pecková

Orchestrální úpravy:

Jan Kučera,

Lukáš Sommer,

Miroslav Hloucal



**SVĚTOVÁ PREMIÉRA 2017  
LUCERNA, PRAHA  
SÁGL  
PRODUCTION**

# DAGMAR PECKOVÁ



„Johnny, miluju tě až dost.“

Dagmar Pecková je jednou z mezinárodně nejúspěšnějších českých pěvkyní. Během své kariéry vystoupila na nejuznávanějších operních a koncertních scénách po celém světě (Bayerische Staatsoper, Carnegie Hall New York, Royal Opera House Covent Garden London, San Francisco Opera). Je nositelkou mnoha ocenění na prestižních mezinárodních hudebních festivalech (Edinburgh International Festival, Salzburger Festspiele atd.).

Vystupovala s předními orchestry pod vedením světově proslulých dirigentů.



„Tenkrát jsem z tebe byla tak paf...“



## KURT WEILL: PODIVUHODNÝ

## PŘÍBĚH HUDEBNÍHO GÉNIA



Kurt Weill

„K opeře nemůžeme přistupovat z pozice snobského odmítání. Nemůžeme psát opery, a zároveň bédovat nad nedostatky žánru.... Musíme tím, co jeviště nabízí, naplnit vlastní ideál,“ napsal **KURT WEILL** (1900 – 1950) roku 1926.

Žáka Engelberta Humperdincka a Ferruccia Busonih o odjakživa přitahovalo hudební divadlo. Weill napsal několik scénických hudeb k činohrám, při nichž mohl sledovat, jak si

s pěveckými úkoly poradí herci a s jakými impulsy přijdou školení zpěváci. Podporu mu poskytovala zpěvačka a herečka **Lotte Lenja** (později Lenya), s níž se oženil roku 1926. Pro ni složil **Lied von den braunen Inseln** do hry Liona Feuchtwangera Die Petroleuminsel z roku 1927. Píseň **Berlin im Licht** vznikla ve stejné době na zakázku berlínských elektrických podniků a stala se součástí kabaretního představení. V hereckých požadavcích na zpěváka



Bertolt Brecht

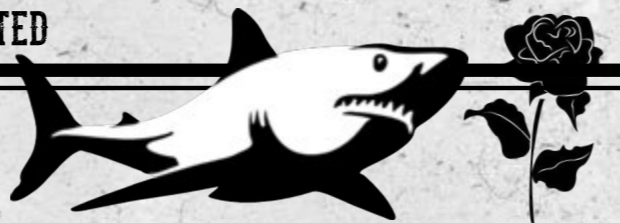
se Weill shodoval s **Bertoldem Brechtem** (1898 – 1956). Seznámil se s ním roku 1927, kdy hledal libretistu pro krátkou operu na objednávku festivalu v Baden – Badenu. Tak vznikla **Mahagonny Songspiel**. Pojem „Songspiel“ znamenal uzavřená hudební čísla, orchestru tvořilo pouze deset hudebníků, zásadním požadavkem byl herecko – pěvecký projev a bezpodmínečné odstranění operní manýry – tři inovace, podstatné pro další Weillovu diva-

delní tvorbu. Mahagonny měla být pro Brechta a Weilla jen „stylovou studií k příští opeře“. Než k ní dospěli, vznikly **Dreigroschenoper** a **Happy End**. Za vznikem **Třigrošové opery** stál podnět **Ernsta Josefa Aufrichta**, který potřeboval dílo pro zahajovací představení svého divadla na „Schiffbauerdammu“ (bývalé loděnici)

**SVĚTOVÁ PREMIÉRA 2017**  
**LUCERNA, PRAHA**  
**SAGL PRODUCTION**

# JIŘÍ HÁJEK

**BARYTONISTA**



Studoval zpěv u Petera Mikuláše a Reného Tučka. V roce 2003 se stal laureátem Mezinárodní pěvecké soutěže Antonína Dvořáka v Karlových Varech.

Od roku 2004 byl sólistou opery Divadla J. K. Tyla v Plzni a po hostování ve Státní opeře Praha se stal v roce 2008 sólistou Národního divadla. Jiří Hájek patří k charismatickým barytonistům, kteří obohatí každou hudební produkci o nezaměnitelný šarm a zpěv.

Chraň si zdravé, krásné zuby, aby Ti zůstaly stále tak bělounké jak vzácné perly. Spolehat můžeš na dobrý

**KALODONT**  
Krásnější zuby

# JAN KUČERA

**DIRIGENT, KLAVÍRISTA**



Dirigent, skladatel a klavírista patří mezi nejvšestrannější české umělce. Jako dirigent pravidelně spolupracuje s předními českými orchestry (SOČR, FOK).

Působí v Národním divadle (Rossini: La Cenerentola, Šostakovič: Orango / Antiformalistický rajok či vlastní opera Rudá Marie). Pro Národní divadlo moravskoslezské zkomponoval balet Tři mušketýři. Od sezóny 2015/2016 je angažován jako šéfdirigent Karlovarského symfonického orchestru.

**VICHRA A SPOL.,** 1899 1929  
PRAHA II, HAVLČKOVO NÁM. 32.

30 LET TRVÁ A  
VYRÁBÍ  
**ŽELEZNÝ  
A  
MOŠAZNÝ  
NÁBYTEK**

**V NEJDOKONALEJŠÍM PROVEDENÍ!**

## KURT WEILL: PODIVUHODNÝ

## PŘÍBĚH HUDEBNÍHO GÉNIA

v Berlíně. **Brecht a Weill** k tomu účelu přepracovali satiru **Beggar's Opera (Žebrácká opera) Johna Gaye a Johna Christiana Pepusche** z roku 1728, jejíž děj přenesli do 19. století.

Pokračovali v cestě, kterou nastoupili v Mahagonny: „Hudba děj nepopohání, každé nasazení hudby ho naopak přerušuje. Epická forma divadla je stupňovitě řazení situací, smíšená forma činohry a opery,“ napsal **Weill**. Premiéra 31. srpna 1928 znamenala

průlom a písně začaly žít vlastním životem.

Slavný morytát **Mackie Messer** vychází z tradice jarmareční písně, její účinek je založen na téměř skandované melodii a charakteristické instrumentaci, v níž Weill použil harmonium, klavír a banjo spolu s žestovými a bicími nástroji.

Původní melodii písně **Seeräuber Jenny**, kterou zpívá Polly při své svatbě, vytvořil Brecht; Weill z ní při vlastním zhudebnění použil refrén.



K neméně známým číslům z Třigrošové opery patří **Barbara Song** a **Zuhälterballade**. **Kanonensong** převzal Brecht ze své veselohry Mann ist Mann z roku 1926 a pro Třigrošovou operu ho upravil. „Návrat k primitivní operní formě s sebou nesl obrovské zjednodušení hudebního jazyka. Musela vzniknout hudba, jakou mohou zpívat herci, tedy hudební laici. Nejprve se zdálo, že nás to bude omezovat, ale v průbě-



hu práce se to ukázalo jako obrovské obohacení.“

Ernst J. Aufrecht by pochopitelně rád úspěch Třigrošové opery zopakoval. Premiéra „časopiseckého příběhu“ **Happy End** na libreto Dorothy Lane (tj. Elisabeth Hauptmann) s Brechtovými texty songů se konala 2. září 1929, ale hra po sedmi představeních z jeviště zmizela. O to rychleji se z ní rozšířily

**SVĚTOVÁ PREMIÉRA 2017**  
**LUCERNA, PRAHA**  
**SAGL PRODUCTION**



# MICHAL & ŠIMON CABANI

REŽIE A SCÉNOGRAFIE



Univerzální divadelní, filmoví a televizní tvůrci, kteří patří k přední české kulturní scéně. Společně založili v roce 1980 Baletní jednotku Křeč, jeden ze souborů proslulé Pražské pětky.

Od roku 1990 pracují pro divadla (např. Národní divadlo, Státní opera Praha, Městské divadlo v Brně, Národní divadlo morav-

skoslezské), muzikálové scény a televizní a filmové produkce. V posledním desetiletí se Cabani stávají vyhledávanými autory pro řešení atypických firemních i státních prezentačních akcí a slavnostních ceremonií doma i v zahraničí.

Od roku 1995 dodnes pravidelně připravují slavnostní ceremoniály pro MFF Karlovy



Vary, spolupracovali na Mezinárodním televizním festivalu Zlatá Praha, scénograficky a režijně se podíleli také na Cenách Akademie populární hudby, Českém lvu, EXPO 2010 v Šanghaji a 2015 v Miláně.

Zatím posledním hudebním projektem Cabanů byla v roce 2016 Mše Leonarda Bernsteina s Vojtou Dykem v roli Celebranta.

# SIMONA RYBÁKOVÁ

KOSTÝMNÍ VÝTVARNICE



Patří mezi naše špičkové kostýmní výtvarnice. Ocenění – Swarovski award 1996, Hlavní cena za kostýmy na World Stage Design 2013 v Cardiffu, Český lev za nejlepší kostýmy 2014. Je autorkou více než 300 kostýmních realizací pro film, TV, operu...



## KURT WEILL: PODIVUHODNÝ

## PŘÍBĚH HUDEBNÍHO GÉNIA

a trvale uchytily písně. Zejména **Surabaya Johnny**, jíž jedinečný charakter vtiskla svým podáním Lotte Lenja. Teprve pak se Brecht a Weill vrátili k přepracování Mahagonny.

„Je to příběh jednoho města, jeho vzniku, prvních krizí, zvratu v jeho vývoji, jeho skvělého období i úpadku. Jsou to obrázky mravů naší doby,“ charakterizoval dílo Weill. Text písně prostitutky Jenny **Alabama Song** napsal Brecht už roku 1925, anglický překlad vytvořila



**Elisabeth Hauptmann** a původní zhudebnění je od **Felixe Bruniera**. Pro Mahagonny Songspiel napsal Kurt Weill vlastní hudbu a píseň pak použil i v opeře. Na Brechtův text je píseň **Denn wie man sich bettet, so liegt man**.

Premiéra opery 9. března 1930 v Lipsku znamenala jeden z největších divadelních skandálů Vymarské republiky. Neprotestovali jen skalní stoupenci tradiční opery, poprvé zaútočili přívrženci nacionálního socialismu, kteří požado-

vali stažení díla z repertoáru. 21. prosince 1931 se uskutečnila premiéra v Berlíně v Divadle na Kurfürstendammu (jeho nájemcem byl opět Ernst J. Aufricht). Čtyřicítka repríz znamenala satisfakci, ale pro Weilla a Brechta už brzy nebylo v Německu místo. Brecht zemí opustil v únoru 1933, Weill měsíc po něm. Sešli se v Paříži, kde vytvořili poslední společné dílo, balet se zpěvy **Die sieben Todsünden** (Sedm smrtelných hříchů). Paříž znamenala mezistanici. Weill

zde napsal několik drobných prací, roku 1933 píseň **Der Abschiedsbrief** (Dopis na rozloučenou) na text Ericha Kästnera, určenou původně pro **Marlene Dietrich**, na verše Maurice Magreho vznikla píseň **Je ne t'aime pas** (Nemiluju tě). Vytvořil hudbu ke hře se zpěvy Marie Galante Jacquese Dévala, z níž je instrumentální tango **Youkali**, k němuž text napsal Roger Fernay. S režisérem Maxem Reinhardtem začal práci na biblické opeře na text Franze Werfela,

kteřá měla být uvedena v New Yorku. V polovině září 1935 připluli Kurt Weill a Lotte Lenja do Spojených států, ale příprava oratoria uvázla. Weill se přesto rozhodl v New Yorku zůstat.

Stále viděl šanci na jevišti, mezi Metropolitní operou, „nejhorším příkladem staromódní opery“ a americkou „musical comedy“

SVĚTOVÁ PREMIÉRA 2017  
LUCERNA, PRAHA  
SAGL PRODUCTION



# HUDEBNÍ SEKCE



## EPOQUE QUARTET & EPOQUE ORCHESTRA

Multižánrový Epoque Quartet letos slaví 18 let od svého založení. Během této doby si našel pevné místo na české a evropské hudební scéně, výrazně posunul hranice kvartetního

repertoáru a vyprofiloval se ve špičkový soubor, který je zván ke spolupráci celou řadou skvělých hudebníků z různých odvětví muzikantské branže. Rozšířením ansámblu o hudebně i generačně

spřízněné kolegy vznikl v roce 2005 dceřiný soubor Epoque Orchestra, který se věnuje jak natáčení filmové a divadelní hudby, tak i koncertnímu provádění hudby nejrůznějších žánrů.



## MIROSLAV HLOUCAL JAZZ BAND

Jedná se o seskupení vyhledávaných mladých muzikantů, kteří si již vydobyli renomé nejen na českých pódiiích. Jejich široký záběr je nejen na poli jazzu, ale i popu a klasických fúz. Všichni členové bandu jsou také často obsazovanými studiovými hráči. Trumpetista Miroslav Hloucal svolal tyto hudebníky k tomuto projektu, protože se mu s nimi dobře hraje a lidsky si také velmi rozumí. Každý z těchto členů má několik svých projektů a společně hrají například v Czech Radio Big Band Gustava Bromy.

## KURT WEILL:

vycítil volný prostor. Na jaře 1936 navázal kontakt s newyorskou skupinou Group Theatre, pro niž vytvořil spolu s libretistou **Paulem Greenem** na motivy **Haškova Švejka** hru s hudbou **Johnny Johnson**, jejíž premiéra 19. listopadu 1936 znamenala ještě váhavý, ale slibný začátek. 4. ledna 1937 se konečně dočkalo premiéry biblické drama pod názvem **The Eternal Road**, finančně však znamenalo prohru. Úspěšnější byla spolupráce s Maxwellem Andersonem,

s Moosem Hartem či s Irou Gershwinem. Kontakty s příští zakladatelskou osobností amerického muzikálu **Oscarem Hammersteinem II** vedly ke vzniku písně **Buddy on the Nightshift** z roku 1942. Roku 1943 získali Weill a jeho žena americké občanství. Z téhož roku je hudební komedie **One Touch of Venus** na libreto Sidneyho J. Perlmána, texty písní napsal Ogden Nash. Je mezi nimi blues **I'm A Stranger Here Myself**, píseň



# JEDNOTKA RYCHLÉHO NASAZENÍ

## SCÉNICKÝ SOUBOR



Operní diva před nastoupenou Jednotkou...

Univerzální nonverbální scénický soubor scházející se na konkrétní akce pod vedením Michala Cabana a Šimona Cabana. Společným mottem zúčastněných per-

formerů je smysl pro atmosféru, rytmus, dynamiku, asociaci a pružnost. Základním pracovním principem Jednotky Rychlého Nasazení je heslo: „Zkusíme... uvidíme...!“

### 9 kg přibrala

HYDIKO, Praha II., Spálená 34/119

## PŘÍBĚH HUDEBNÍHO GÉNIA

mramorové sochy Venuše, která polibkem muže oživne. Teprve po válce došlo k naplnění Weillova snu vytvořením opery **Street Scene** (libreto Elmer Rice, zpěvní texty Langston Hughes), která měla premiéru 9. ledna 1947 v Adelphi Theatre v New Yorku. K americké opeře přispěl ještě přepracováním původně rozhlasové opery **Down in the Valley**, vaudevillem **Love Life** a „musical tragedy“ **Lost in the Stars** (libreto Maxwell Anderson),



Weill se psem

kteřá s celkem 273 reprízami znamenala největší Weillův broadwayský úspěch. Hra s hudbou **Huckleberry Finn** už zůstala nedokončena. 3. dubna 1950 Kurt Weill zemřel na selhání srdce.

VLASTA REITTEREROVÁ

SVĚTOVÁ PREMIÉRA 2017  
LUCERNA, PRAHA  
SAGL PRODUCTION

# TEXTY



## BARBARASONG / PÍSEŇ BARBARY

Kdysi jsem věřila, když jsem byla ještě nevinná, a to jsem byla jako ty. Možná i ke mně někdo přijde a pak musím vědět, jak dál. A když má peníze a čistý límec i ve všední dny a je milý. A ví, jak se k dámě chovat má. Pak mu řeknu: „Ne!“ Přitom pozvednu hlavu a zůstanu chladná. Měsíc určitě bude svítit celou noc a člun zůstane přivázan k molu. Ale dál už nebude nic. Ano, nemohu se jen položit, musím být chladná a bez srdce. Ano, mohlo se toho tolik stát... Ach, zbývá už jenom: „Ne!“ Nejprve přišel muž z Kentu. Muž, jak má být! Druhý měl tři lodí v přístavu a třetí byl do mě blázen... A všichni měli peníze a čistý límec i ve všední dny a byli ke mně milí. A všichni věděli, jak se chovat k dámě. Řekla jsem jim: „Ne!“ Pak jsem pozvedla hlavu a zůstala chladná. Určitě svítit měsíc celou noc a člun zůstal přivázan k molu (...). Ale jednoho modrého dne přišel někdo, kdo o nic nezádal. Pověsil klobouk na hřebík v mé komůrce a já nevěděla, co dělat. A protože neměl peníze a čistý límec ani v neděli a nebyl milý. A protože nevěděl, jak se chovat k dámě, neřekla jsem mu: „Ne.“ Pak jsem nepozvedla hlavu a nezůstala chladná. Ach, měsíc svítit celou noc a člun byl od mola odvázan a nemohlo se dít nic jiného. Ano, to se mohu jenom položit a je nemožné být chladná a bez srdce. Ach, muselo se toho tolik stát. Ano, tam nebylo vůbec žádné: „Ne!“



## DENN WIE MAN SICH BETTET, SO LIEGT MAN / PROTOŽE JAK SI KDO USTELE, TAK SI LEHNE

Vážení pánové, má matka mi vtoukala do hlavy strašné věci. Ze skončím ve výkladní skříni nebo ještě hůř... To se lehce říká, ale já vám říkám, z toho nic nebude... To ze mě nemůžete udělat. Co ze mě bude, rozhodnu já! Člověk není zvíře. Protože jak si kdo ustele, tak si i lehne. Nikdo nikoho nebude krejčit. A když někdo vykopne, budu to já, a když někdo schytá kopanec, budeš to ty... Milí pánové, přítel mi tehdy říkal na rovinu: To největší je láska a po ránu se na „to“ nemyslí. Ano, láska, to se lehce říká. Ale čím jsme starší, tím méně se na ni ptáme a musí se využít každá minuta. Člověk není zvíře. Protože jak si kdo ustele (...)



## SURABAYA JOHNNY

Byla jsem mladá, Bože, šestnáct let, a ty jsi přišel z Barmy, řekls, že prej mám s tebou jet, že prej, co chci, to dáš mi. Ptala jsem se, co že jsi zač, a tys řek, jak tu stojím, že děláš něco na dráze, a proč se moře bojím. Říkal jsi samou lež, Johnny, podvedl jsi mě, Johnny, už první den, nenávidím tě, Johnny, stojíš tu a jen se šklebiš, Johnny, vyndej tu fajfku z huby, čert tě vem! Ty nemáš srdce, Johnny, miluju tě až dost. Nejdřív to byla pořád neděle, a tak jsem kejvla, že chci s tebou jít, za dva tejdny už bylo všechno jinak, nenechals na mě ani suchou nit. Nahoru dolů hnals mě Paňdžábem, podél řeky, k moři a bůhví kam. Když se teď podívám do zrcadla, na čtyřicet už vypadám. Tys nechtěl lásku, Johnny, tys chtěl peníze, Johnny. Dala jsem ti víc, Johnny. Vždyť já se nestarala, proč ti to jméno dali, ale na celým dlouhým pobřeží ti jinak neříkali. Jednou ráno v posteli za šest pencí slyším hukot moře až nahoru, a ty jdeš, neřekneš ani slovo, a dole kotví tvoje loď na molu. Odcházíš, Johnny, řekni, že je to žert, miluju tě přece, Johnny, jako první den, Johnny.



## DER ABSCHIEDSBRIEF / DOPIS NA ROZLOUČENOU

Už dvě hodiny sedím v Café Bauer. Když nechceš, tak mi to řekni do ksichtu. Kvůli tomu se mi mlíko nezdrncne. Kašlu na Tebe, zlato... No dobře! Tak ne! Nemysli si, že Tě postrádám, nebudem provozovat už vůbec nic! Taky mám svou hrdost. Vypadni, zlato! Nebo tě vyrazím! Nejsi první, kdo takhle zmizí. Přeci si nemyslíš, že se nenajde někdo jiný? Však jsou tu jiní, co mi přijdou vhod! Mám na sobě zrovna zelené popelínové šaty, které jsi mi roztrhal... Víš přece, jsou mi jen ke kolenům. Pak mám ještě ten načatý polštář. Měls ho dostat na Vánoce, ale nedostaneš a je mi to fuk! Budou na něm ležet jiní, protože tohle už je za námi. Ty nejsi první, který takhle zmizí. (...) Nejsem pyšná, a pokud něco máš, tak to hned pošli. Naproti mě sedí plešatec, šéf z hotelu Engelhorn! Konec! Ptá se, jestli chci, protože on chce velmi. Má prachy, ten starý kozel. Ty si můžeš ty svoje nechat. Nech si je a spi sám! Ty jsi taky taková fajnovka!!! Starej přijde a vezme mě k sobě. Můžeš mi vlézt na záda! A mít mě rád! Z celého srdce Tvoje Erna Schmidt



## ZUHÄLTERBALLADE / PASÁČKÁ BALADA

Kdysi dávno spolu žili, ona a on. Ochraňoval ji a ona ho živila. Šlo by to i jinak, ale takhle to šlo také. A když přišel frajer, vylezl Mackie z postele, chytl láhev kořalky a byl velmi milý. Když frajer platil, říkal mu: „Pane, kdybyste chtěl zase, tak prosím pěkně!“ A tak spolu vydrželi bydlet dobrého půl roku v bordelu. Ona byla mladá husa a on byl její přítel. A když nebyly prachy, zastavoval její věci! Ptala se ho, co si to dovoluje, ale hned dostala do zubů. Byl to tak krásný půlrok. V bordelu, kde bydleli. Kdysi dávno. V tehdy ještě nezkalené době. Leželi spolu jen ve dne. Protože v noci bylo většinou obsazeno. A dělali to tak, že vždy ležel vespod. Protože nechtěl v jejím břiše utiskovat to dítě, které ale stejně mělo vyletět komínem ... A tak uplynul ten půlrok, kdy spolu bydleli v bordelu.

## JE NE T'AIME PAS / NEMILUJI TĚ

Nenatahuj ke mně ruku, nemiluji tě. Protože jsi to tak chtěl, jsi pouze přítel. Patříš jiným, tak na mě nemluj příliš důvěrně a potichu. Hlavně mi nedávej svůj kapesník: Je v něm příliš vůně, kterou miluji. Pověď mi o svých láskách, pověď a nešetři mě. Nemiluji tě... Neplakala jsem, netrpěla jsem. Byl to jen sen a bláznovství. Bude mi stačit, když uvidím tvé štěstí. Bude mi stačit, když uvidím tvůj úsměv. Vyprávěj mi, jak získala tvé srdce a řekni mi i to, co nelze říct... Ne, radši mlč... Jsem na kolenou... Nemiluji tě, nemiluji tě, můj milovaný!

## DIE SEERÄUBER-JENNY / PIRÁTKA JENNY

Pánové, dnes tu myju nádobí a stelu postele, vy mně dáte penny a já vám rychle poděkuju, vidíte moje hadry a tenhle ubohý hotel a vůbec nevíte, s kým mluvíte. Ale jednoho večera bude řev v přístavu a budou se ptát, co je to za řev, uvidí mě za oknem a budou se ptát, proč se tak zle směju. A ta loď s osmi plachtami a padesáti děly začne střílet na město a vás, pánové, ten smích přejde, až budou zbořeny všechny hradby a město bude srovnáno se zemí, jen jeden špinavý hotel tu zůstane. A budou se ptát, kdo významný tam bydlí. A pak mě uvidí, jak ráno vycházím z dveří, a budou říkat: „Tahle tam bydlela?“ Pak na břeh vystoupí dav, a koho potkají, toho chytí. A zeptají se mě, koho mají zabít. A pak mě všichni uslyší říci: „Všechny!“ A když se skutálí hlava, řeknu: „Hopla!“ A loď s osmi plachtami a padesáti děly zmizí za mnou.

## DAS LIED VON DEN BRAUNEN INSELN / PÍSEŇ O HNĚDÝCH OSTROVECH

Tohle je píseň o hnědých ostrovech, kde chlapi jsou na nic a ženské nemocné. Šéfuje tam nějaká opice a pole jsou vyprahlá v ropném zápachu. Jdeš tam, Fredy? Já ne, Teddy. Peníze štěstí nedělaj a opici můžem vidět v zoo. To jsou ty hnědé ostrovy, můj chlapče. Kdo přijde, je zdravý a kdo odchází, je zesláblý. A ta opice vládne v posteli i ve fabrice. A opice má peníze a opice má pravdu. A podrobí si chlapy v posteli i v továrně. Petrolej smrdí a ten ostrov taky. Smrdí po žlutý a po černý kůži. Jen dolar nesmrdí, a z ropy jsou jich mraky i s opicí se shodnou tihle muži.



SVĚTOVÁ PREMIÉRA 2017  
LUCERNA, PRAHA  
SAGL PRODUCTION



### DIE MORITAT VON MACKIE MESSER / MORYTÁT MACKIE MESSERA

A ten žralok, ten má zuby, a cení je z huby ven, zato Mackie, ten má kudlu, a žádnéj ji neviděl. Jednou takhle, při neděli, na pobřeží mrtvola, sotva kdosi za roh zahne, Meckie Messer, kdo ho zná? Šmul Meier se jednou ztratil, taky náký boháči, jejich prachy má teď Mackie, kdopak je z něj vypáčí? Jenny Towlerovou naši, kudla z ní jen trčela, po břehu si kráčí Mackie, nic si z toho nedělá. A ten velkéj požár v Soho, děti, starci shořeli, viděl to i Mackie Messer, na nic se ho neptali. A ta vdova v dětském věku, její jméno každej ví, ráno nebyla už panna, kolik Mackie zaplatí?



### BERLIN IM LICHT / OSVĚTLENÝ BERLÍN

Na procházku stačí, když sluníčko svítí, ale pro Berlín je slunce málo k žití, Berlín není zapadákov, město sídlo má tu. Aby bylo všechno dobře vidět, k tomu třeba je pár Wattů. Pojd', rozsvít, a mlč aspoň chvíli. Chcem aspoň jednou uvidět, jaký to je, když Berlín rozsvítí!

### KANONENSONG / KANONÝRSKÁ

John byl mezi nima a Jimm u toho byl a George za seržanta jmenovali. Ale armáda se neptá, čím jsi žil, a na sever všichni pomaširovali. Vojáci bydlej na kanónech vod Capu ke Cooch Beharu a tak. Když za deště potkají na cestě nějakou novou rasu, hnědou či bílou, k řasu, tak si z ní možná udělají tatarák. John umřel a mrtvej je i Jimmy, a Georgie nezvěstnej, kdoví, kde leží. Ale krev je červená, to nebude nikdy jiný, pro armádu se zas nabírá svět!

### BUDDY ON THE NIGHTSHIFT / KAMARÁD Z NOČNÍ SMĚNY

Haló, kámo na noční, doufám, žeš celej den spal, dokud tě měsíc neprobudil a na cestu tě neposlal. Haló, kámo na noční, jen doufám, že se cítíš fit! Nechal jsem ti tam hodně práce, linka se nesmí zastavit. Chtěl bych se s tebou lepší poznat, jen nemůžem se potkávat, protože když má jeden šichtu, ten druhý už jde zase spát! Tak sbohem, kámo z noční, teď lisuj tam ty aera sám. A až pak ráno slunce vyjde, zas vyspalej, odpočatej tě vystřídám; Já střídám tebe, ty střídáš mě, může se něco zkazit? Nám?

### I'M A STRANGER HERE MYSELF / JSEM TADY CIZÍ

Řekni, je láska vůbec ještě něco, co se nosí, nebo věc už překonaná? Promiň, že se tak naivně ptám, ten dotaz je primitivní asi, v jeho srdci se nevyznám, jsem tady cizí. Hlavně bych chtěla vědět, proč lásku jsi promrhal. Pravá láska je svěží, a cos mi za ni dal? Jaké slabosti si vlastně dopřáváš? Snad džin a rum ti lepší šmakuje? Je lyžování větší zábava? Prokristapána, řekni, co to je? Nechce se mi věřit, že kouzlo lásky neznamená nic, že vášeň už je passé. Když pohlaví je jenom slovo z učebnic, jak můžu vůbec cestu najít, když jsem tady cizí? Jak to, že vůbec nedbá na moje splnitelná přání? Proč ty viktoriánské názory? Před sebou vidíš ženu a ta žena má poslání. Však najdu cestu, jak ho zažehnout. A pak, jestli mi udělá diplomatickou nabídku, jak mohla bych jen odmítnout? Když jsem tady cizí?

### ALABAMA SONG / ALABAMA SONG

Hej, ukaž mi cestu do nejbližšího whiskey baru, hej, neptej se proč! Protože jestli ho nenajdeme, to ti povídám, musíme zhebnout! Ach, měsíci nad Alabamou musíme ti teď sbohem dát. Přišli jsme o dobrou starou mámu, a musíme dostat whiskey, však víš proč! Hej, ukaž mi cestu k nejbližší hezký holce, hej, neptej se proč! Protože jestli ji nenajdeme, to ti povídám, musíme zhebnout! Ach, měsíci nad Alabamou musíme ti teď sbohem dát. Hej, ukaž mi cestu k nejbližšímu dolárku, hej, neptej se proč! Protože jestli ho nenajdeme, to ti povídám, musíme zhebnout! Ach, měsíci nad Alabamou musíme ti teď sbohem dát. Přišli jsme o dobrou starou mámu, a musíme dostat dolary, však víš proč!

### YOUKALI

Tam někde už je světa práh, kde moje bárka na vlnách se toulá, houpá jako v snách, jednou mě tam zanes proud. Na ostrůvku žije milá přelaskavá malá víla, a to ona způsobila, že máme spolu plout. Youkali je země našich přání, Youkali je štěstí, radování, Youkali je země, kde všechny starosti se ztratí. Jen to jen sen, blouznění, vždyť žádné Youkali není!... Životem se ženem, nudou, každým dnem, na duši zapomenem, která cosi hledá, chce opustit tuhle zem, odejít za svým snem, a za tím tajemnem, někam na Youkali.



**Stavíme**  
**komíny**

za neobmezené záruky zák. stability, jak předepsána jest ve výnosech v. místodržitelství ze dne 13. března 1901 č. 33.682 a v. zemského výboru král. Českého ze dne 8. června 1901 č. 35.932. Při kolaudaci změní se síly a výšky všech etáží a nebude-li komín úřady schválen.

**— zboříme jej —**

a vystavíme nový bez náhrady. Za tyto závazky ručíme tím způsobem, že zaplacení se stane až po bezvadné úřední kolaudaci.

Radiálně cihly i komínáře máme k okamžité dispozici. Každý komín může být ve 2-6 nedělích po objednávce hotov.

**Opravy, zvýšování a v. místodržitelství i v. zemským výborem nařízené přeměrování a rekonstrukce stávajících komínů jakož i zardívky kotlů provádíme dobře a levně.**

**Impregn. drážkové tašky, prejzy a háky, tratičkové trubky, tvarové a duté cihly na rovné klenby a lehké stěny, lícné cihly, patky, římsy a všechny jiné druhy lepšího cihlářského zboží máme ve známé výborné jakosti na skladě.**

**ANT. DVOŘÁK & K. FISCHER,**  
Letky u Libšic n. Vlt.



# REALIZAČNÍ TÝM WANTED

**DAGMAR PECKOVÁ**  
Kurt Weill 1900 - 1950

režie: Cabani  
dirigent: Jan Kučera  
scénář: Dagmar Pecková, Šimon Caban  
producent: Tomáš SágI

**DAGMAR PECKOVÁ** - mezzosoprán  
**JIŘÍ HÁJEK** - baryton  
**JAN KUČERA** - dirigent & klavír

**EPOQUE QUARTET**  
David Pokorný - housle, Vladimír Klánský - housle,  
Vladimír Kroupa - viola, Vít Petrášek - violoncello

**EPOQUE ORCHESTRA**  
Alexey Aslamas - housle, Anna Veverková - housle,  
Boris Goldstein - viola, Marek Elznic - violoncello,  
Jakub Hořejší - lesní roh, Martin Čech - flétna,  
Aleš Hustoles - klarinet, Šimon Veselý - perkuse,  
Tomáš Křemenák - akordeon

**MIROSLAV HLOUCAL JAZZ BAND**  
Miroslav Hloucal - trumpeta, Petr Kalfus - saxofon,  
Jan Jirucha - trombon, Tomáš Baroš - kontrabas,  
Marek Urbánek - bicí

**JEDNOTKA RYCHLÉHO NASAZENÍ**  
Ondřej Bohata, Michal Halačka, Leona Hančíková,  
Zuzana Havrlantová, Aleš Hnídek, Vojtěch Kopecký,  
Petra Kosková, Bára Pospíšilová, Štěpán Růžička,  
Vendula Skalická, Tereza Rozálie Solářová,  
Marta Trpišovská, Michael Vodenka, Kristína Žebrová

**orchestrální úpravy:** Jan Kučera, Lukáš Sommer,  
Miroslav Hloucal

**překlady písní:** Dagmar Pecková  
**scénografie:** Šimon Caban  
**kostýmní návrhy:** Simona Rybáková  
**masky:** Hana Šimová

**choreografie:** Cabani, Jednotka Rychlého Nasazení  
**projekce:** Šimon Caban, Vojtěch Kopecký

**animace:** Petr Hloušek  
**výprava:** Lukáš Máslo  
**zvuk:** Viliam Gajdoš, Ivo Horyna  
**světla:** Ivo Černošský

**follow spot operátor:** Vojtěch Brabec, Martin Betlach  
**videotechnik:** Tomáš Pičman

**technický manažer:** Jana Heřmánková  
**scénická produkce:** Michal Caban  
**produkce a asistentka režie:** Ilona Labuřová  
**náповěda:** Martin Šendera  
**jevištní mistr:** Petr Peca Calda

**kostymérky:** Vanda Exnerová, Andrea Drlíková  
**výroba kostýmů:** Roman Dobeš, Markéta Byková,  
Iveta Kopecká, Petra Hrdáková  
**výroba dekorací:** Starý & Starý s.r.o.,  
Tuchler jevištní a textilní technika spol. s r.o.  
**AV technika:** T-Servis

**SÁGL PRODUCTION:**  
Tomáš SágI, Tomáš Moravec, Petr Pospíšil,  
Erika Sklenářová, Markéta Slezáčková,  
Michal SágI, Lukáš Burián,  
Marcel Neugebauer, Jan Valenta  
**catering:** Restaurace Kotleta,  
šéfkuchař Vladimír Rott  
**účetní servis:** Eva Tunysová  
**právní servis:** JUDr. Otakar Švorčík

**PR:** Hana Tietze, Karen Mchitarjan  
**grafický design a web:** Jakub Havránek  
**fotograf:** Jaroslav Urban

**Speciální poděkování:**  
Macíčkovi a panu Jiřímu Hubačovi

Písň z The Threepenny Opera, Happy End,  
Rise and Fall of Mahagonny, Berlin im Licht,  
(text Bertolt Brecht), Das Lied von den  
braunen Inseln (text Lion Feuchtwanger)  
© UNIVERSAL EDITION A. G., Wien.  
Písň Der Abschiedsbrief (text Erich Kästner)  
a Buddy on the Nightshift  
(text Oskar Hammerstein)  
© European American Music Corporation.  
Písň I'm a Stranger Here Myself  
from One Touch of Venus (text Ogden Nash)  
© Josef Weinberger Limited  
Písň Youkali (text Roger Fernay)  
a Je ne t'aime pas (text Maurice Magre)  
© Alphonse Leduc Editions Musicales,  
pro Českou a Slovenskou republiku  
A-Tempo Verlag spol. s r.o.

Foto: © Petr Kurečka, BVA International, Archiv  
Tento program: Ondřej Höppner





# HLAVNÍ MEDIÁLNÍ PARTNEŘI WANTED:



## GENERÁLNÍ PARTNER WANTED:

POCTIVÉ PRAŽSKÉ RESTAURACE

# KOTLETA

BAR+RESTAURANT

**KOTLETA**  
BAR+RESTAURANT

NÁMĚSTÍ REPUBLIKY  
TRUHLÁŘSKÁ 4, PRAHA 1



**KOTLETA**  
BAR+RESTAURANT

STAROMĚSTSKÉ NÁMĚSTÍ  
U RADNICE 2, PRAHA 1



[WWW.KOTLETA.CZ](http://WWW.KOTLETA.CZ)